



Vijeće  
Europske unije

Bruxelles, 3. srpnja 2018.  
(OR. en)

10755/18

---

---

**Međuinstitucijski predmet:  
2018/0269 (NLE)**

---

---

COASI 168	AGRI 329
ASIE 32	TRANS 305
CFSP/PESC 649	ENV 491
RELEX 607	ENER 265
COHOM 91	ECOFIN 697
CONOP 58	EDUC 277
COTER 93	CULT 83
WTO 173	CLIMA 128
JAI 727	MIGR 99
DEVGEN 118	ASEM 1

#### **PRIJEDLOG**

---

Od: Glavni tajnik Europske komisije,  
potpisao g. Jordi AYET PUIGARNAU, direktor

Datum primitka: 3. srpnja 2018.

Za: g. Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, glavni tajnik Vijeća Europske unije

---

Br. dok. Kom.: JOIN(2018) 20 final

---

Predmet: Zajednički prijedlog ODLUKE VIJEĆA o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Okvirnog sporazuma o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Vlade Malezije, s druge strane

---

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument JOIN(2018) 20 final.

---

Priloženo: JOIN(2018) 20 final



VISOKI PREDSTAVNIK  
UNIJE ZA VANJSKE  
POSLOVE I  
SIGURNOSNU POLITIKU

Bruxelles, 3.7.2018.  
JOIN(2018) 20 final

2018/0269 (NLE)

Zajednički prijedlog

## **ODLUKE VIJEĆA**

**o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Okvirnog sporazuma o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Vlade Malezije, s druge strane**

## **OBRAZLOŽENJE**

### **1. KONTEKST PRIJEDLOGA**

Vijeće je u studenome 2004. ovlastilo Komisiju za pregovaranje o pojedinačnim okvirnim sporazumima o partnerstvu i suradnji s Tajlandom, Indonezijom, Singapurom, Filipinima, Malezijom i Brunejom. Pregovori s Malezijom počeli su u veljači 2011. nakon što su se predsjednik Komisije Barroso i premijer Najib Razak u listopadu 2010. dogovorili o pokretanju pregovora. Pregovori su završeni 12. prosinca 2015. nakon 11. kruga. Obje su strane 6. travnja 2016. parafirale Sporazum o partnerstvu i suradnji u Putrajayi.

U pregovaračkom su postupku sudjelovale Europska služba za vanjsko djelovanje i službe Komisije. Savjetovanja s državama članicama provodila su se tijekom cijelog pregovaračkog postupka na sastancima odgovarajućih radnih skupina Vijeća. Europski parlament redovito je obavješćivan tijekom pregovora.

Visoki predstavnik i Komisija smatraju da su ciljevi koje je Vijeće postavilo u svojim pregovaračkim smjernicama za taj Sporazum postignuti i da se nacrt Sporazuma može dostaviti na potpisivanje i sklapanje. Visoki predstavnik i Komisija 5. kolovoza 2016. predstavili su Vijeću zajedničke prijedloge odluka Vijeća o potpisivanju i sklapanju Sporazuma o partnerstvu i suradnji kao sporazuma između Europske unije i Malezije (koji sklapa samo EU). Pri dogovoru o sadržaju Sporazuma države članice u radnoj skupini COASI jednoglasno su se složile da se Sporazum treba potpisati i sklopiti kao „mješoviti” sporazum. To je stajalište 17. ožujka 2017. službeno potvrdio COREPER, koji je od Komisije i Visokog predstavnika zatražio da u skladu s tim izmijene prijedlog kako bi se uzeli u obzir mješovitost i privremena primjena. Nakon toga s malezijskim se pregovaračima raspravljalo o promjeni Sporazuma u mješoviti sporazum te o umetanju novih odredbi o privremenoj primjeni i definicija stranaka te je u načelu postignut dogovor.

Predmet ovog zajedničkog prijedloga je pravni instrument kojim se odobrava potpisivanje i privremena primjena Sporazuma kao mješovitog sporazuma.

### **2. PRAVNI ELEMENTI PRIJEDLOGA**

#### **2.1. Cilj i sadržaj Sporazuma**

Sporazum o partnerstvu i suradnji prvi je bilateralni sporazum između EU-a i Malezije i on zamjenjuje trenutni pravni okvir Sporazuma o suradnji iz 1980. između Europske ekonomske zajednice i država članica Udruženja država jugoistočne Azije (ASEAN).

Sporazum o partnerstvu i suradnji sadržava pravno obvezujuće obveze koje zauzimaju središnje mjesto u vanjskoj politici EU-a, uključujući odredbe o ljudskim pravima, neširenju oružja, borbi protiv terorizma, Međunarodnom kaznenom sudu, migracijama i oporezivanju.

Sporazumom o partnerstvu i suradnji znatno se proširuje opseg uzajamnog djelovanja u području gospodarstva i trgovine te području pravosuđa i unutarnjih poslova. Sporazumom se jača suradnja u brojnim područjima politike, uključujući ljudska prava, suzbijanje širenja oružja za masovno uništenje, borbu protiv terorizma, borbu protiv korupcije i organiziranog kriminala, trgovinu, migracije, okoliš, energetiku, klimatske promjene, promet, znanost i tehnologiju, zapošljavanje i socijalna pitanja, obrazovanje, poljoprivredu, kulturu itd. U njemu se nalaze i odredbe namijenjene zaštiti financijskih interesa EU-a. Sadržava i važan dio o trgovinskoj suradnji kojim se doprinosi okončavanju tekućih pregovora o sporazumu o slobodnoj trgovini.

Politički gledano, Sporazum o partnerstvu i suradnji s Malezijom predstavlja važan korak prema pojačavanju uloge EU-a u jugoistočnoj Aziji, utemeljen na zajedničkim univerzalnim vrijednostima kao što su demokracija i ljudska prava. Njime se pomaže poboljšavanju političke, regionalne i globalne suradnje između dvaju partnera koji razmišljaju na sličan način. Provedba Sporazuma o partnerstvu i suradnji pružit će praktične koristi objema stranama i biti temelj za promicanje širih političkih i gospodarskih interesa EU-a.

Na temelju Sporazuma osniva se Zajednički odbor koji će pratiti razvoj bilateralnih odnosa između stranaka. U Sporazumu se nalazi klauzula o neizvršenju kojom se omogućuje suspenzija primjene Sporazuma u slučaju povrede ključnih elemenata.

## **2.2. Pravna osnova za prijedlog odluke**

U članku 218. stavku 5. UFEU-a propisana je mogućnost donošenja odluke o odobravanju potpisivanja i privremene primjene sporazuma. Uz to, u članku 218. stavku 8. drugom podstavku UFEU-a propisano je da Vijeće mora jednoglasno odlučiti ako se sporazum odnosi na područje za koje je za donošenje akta Unije potrebna jednoglasna odluka.

U pogledu mjere koja istodobno ima niz ciljeva, ili nekoliko sastavnica, koji su nerazdvojno povezani a da pritom jedan nije sporedan u odnosu na drugoga, Sud je utvrdio da će se takva mjera, u slučaju kada su stoga primjenjive razne odredbe Ugovora, iznimno morati temeljiti na raznim odgovarajućim pravnim osnovama, osim ako su postupci utvrđeni za svaku od tih pravnih osnova međusobno nespojivi (predmet C-490/10 Parlament protiv Vijeća, ECLI:EU:C:2012:525, točka 46.).

Ciljevi i sastavnice Sporazuma o partnerstvu i suradnji u područjima su zajedničke vanjske i sigurnosne politike, zajedničke trgovinske politike i razvojne suradnje. Ti su aspekti Sporazuma nerazdvojno povezani pri čemu ni jedan nije sporedan u odnosu na drugoga.

Zajednička vanjska i sigurnosna politika područje je za koje je za donošenje Unijina akta potrebna jednoglasna odluka.

Stoga bi pravna osnova predložene odluke trebali biti članak 37. UEU-a, članak 207. UFEU-a i članak 209. UFEU-a u vezi s člankom 218. stavkom 5. UFEU-a i člankom 218. stavkom 8. drugim podstavkom UFEU-a. Za pravnu osnovu nisu potrebne nikakve druge odredbe (vidjeti predmet C-377/12 Komisija protiv Vijeća, ECLI:EU:C:2014:1903).

## **2.3. Pravna priroda**

Analiza područja primjene Sporazuma pokazuje da su Ugovorima EU-u dodijeljene ovlasti da djeluje u svim područjima obuhvaćenima područjem primjene Sporazuma. Na temelju te pravne analize Visoki predstavnik i Komisija prvo su predložili nacrt Sporazuma, za potpisivanje i sklapanje, kao sporazuma koji sklapa samo EU. Nadalje, Visoki predstavnik i Komisija smatrali su da znatno kraći i mnogo predvidljiviji postupak ratifikacije radi stupanja na snagu Sporazuma kao sporazuma koji sklapa samo EU odgovara interesima Unije za brzom provedbom Sporazuma.

Međutim, kao što je prethodno navedeno, države članice u Vijeću (na sastancima radne skupine COASI 21. rujna 2016. i COREPERA 17. ožujka 2017.) jednoglasno su zatražile od Komisije i Visokog predstavnika da Sporazum pretvore u mješoviti sporazum s privremenom primjenom. Na temelju tog stajališta te kako bi se izbjeglo da se potpisivanje i sklapanje Sporazuma sa strane Europske unije odulji u Vijeću, Komisija i Visoki predstavnik odlučili su pregovarati o prilagodbi Sporazuma i izmijeniti svoj prijedlog za potpisivanje Sporazuma.

Priloženim se nacrtom stoga predlaže potpisivanje Sporazuma kao mješovitog sporazuma. U nacrtu se predlaže i niz odredaba koje bi se uspješno mogle primjenjivati na privremenoj osnovi između EU-a i Malezije do stupanja Sporazuma na snagu.

#### **2.4. Nužnost predložene odluke**

U članku 216. UFEU-a propisano je da Unija može sklopiti sporazum s jednom ili više trećih zemalja ako je to propisano u Ugovorima ili ako je sklapanje sporazuma potrebno radi postizanja nekog od ciljeva iz Ugovorâ, u okviru politika Unije, ili ako je to predviđeno nekim pravno obvezujućim aktom Unije ili bi moglo utjecati na zajednička pravila ili promijeniti njihovo područje primjene.

U Ugovorima je propisano sklapanje sporazuma poput Sporazuma o partnerstvu i suradnji, konkretno u članku 37. UEU-a, članku 207. UFEU-a i članku 209. UFEU-a. Uz to, sklapanje Sporazuma o partnerstvu i suradnji nužno je kako bi se u okviru politika Unije ostvarili ciljevi iz Ugovora, uključujući jačanje ljudskih prava, suzbijanje širenja oružja za masovno uništenje, borbu protiv terorizma, borbu protiv korupcije i organiziranog kriminala, trgovinu, migracije, okoliš, energetiku, klimatske promjene, promet, znanost i tehnologiju, zapošljavanje i socijalna pitanja, obrazovanje te poljoprivredu.

Sporazum se mora potpisati prije nego što se može sklopiti u ime Unije.

Zajednički prijedlog

## **ODLUKE VIJEĆA**

**o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Okvirnog sporazuma o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Vlade Malezije, s druge strane**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 37.,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegove članke 207. i 209. u vezi s člankom 218. stavkom 5. i člankom 218. stavkom 8. drugim podstavkom,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije i Visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku,

budući da:

- (1) Vijeće je u studenome 2004. ovlastilo Komisiju za otvaranje pregovora s Malezijom o Okvirnom sporazumu o partnerstvu i suradnji između Europske unije i Vlade Malezije („Sporazum”).
- (2) Pregovori o Sporazumu uspješno su okončani 6. travnja 2016. parafiranjem Sporazuma u Putrajayi u Maleziji.
- (3) Cilj je Sporazuma ojačati suradnju u brojnim područjima politike, uključujući ljudska prava, suzbijanje širenja oružja za masovno uništenje, borbu protiv terorizma, borbu protiv korupcije i organiziranog kriminala, trgovinu, migracije, okoliš, energetiku, klimatske promjene, promet, znanost i tehnologiju, zapošljavanje i socijalna pitanja, obrazovanje te poljoprivredu.
- (4) Stoga bi Sporazum trebalo potpisati u ime Unije, podložno njegovu kasnijem sklapanju.
- (5) S obzirom na važnost provedbe Sporazuma čim je prije moguće nakon njegova potpisivanja, dijelovi Sporazuma trebaju se privremeno primjenjivati,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

### *Članak 1.*

Potpisivanje Okvirnog sporazuma o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Vlade Malezije, s druge strane, („Sporazum”) odobrava se u ime Unije, podložno sklapanju navedenog Sporazuma.

Tekst Sporazuma koji treba potpisati priložen je ovoj Odluci.

## Članak 2.

Glavno tajništvo Vijeća izdaje, za osobu ili osobe koje odrede pregovarači Sporazuma, instrument sa svim potrebnim ovlastima za potpisivanje Sporazuma, podložno njegovu sklapanju.

## Članak 3.

1. Do stupanja Sporazuma na snagu i u skladu s njegovim člankom 58. te podložno obavijestima koje su u njemu predviđene, Unija i Malezija privremeno primjenjuju sljedeće dijelove Sporazuma:

- glavu I. „Priroda i područje primjene”,
- glavu II. „Bilateralna, regionalna i međunarodna suradnja”,
- glavu III. „Suradnja u području međunarodnog mira, sigurnosti i stabilnosti”,
- glavu IV. „Suradnja u području trgovine i ulaganja”,
- glavu V. „Suradnja u području pravde i sigurnosti” (uz iznimku članka 21. i 24.),
- glavu VI. „Suradnja u drugim sektorima” (uz iznimku članka 28.),
- glavu VII. „Suradnja u području znanosti, tehnologije i inovacija” (uz iznimku članka 37. u mjeri u kojoj se odnosi na suradnju u pomorskom prometu),
- glavu VIII. „Sredstva suradnje”,
- glavu IX. „Institucijski okvir”, u mjeri u kojoj su odredbe te glave ograničene na svrhu osiguravanja privremene primjene Sporazuma,
- glavu X. „Završne odredbe”, u mjeri u kojoj su odredbe te glave ograničene na svrhu osiguravanja privremene primjene Sporazuma.

2. Glavno tajništvo Vijeća u *Službenom listu Europske unije* objavit će datum od kojeg se dijelovi Sporazuma trebaju privremeno primjenjivati.

## Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu,

*Za Vijeće  
Predsjednik*